



TSKRP005LMP4

2/10/2900/3

2400

NÁJEMNÍ SMLOUVA**MIETVERTRAG**

Níže uvedeného dne, měsíce a roku
uzavírají

Am unten angeführten Tag (des Monats und
Jahres) schließen

Porr a.s.
IČ: 43005560
se sídlem Dubečská 3238/36,
Strašnice, 100 00 Praha 10
zastoupena členy představenstva Ing.
Antonínem Daňou a Josefem Husarem
bankovní spojení: Raiffeisenbank a.s.,
účet číslo 1091107720/5500

die Porr a.s.
Id-Nr.: 43005560
mit Sitz Dubečská 3238/36,
Strašnice, 100 00 Prag 10
vertreten durch die Vorstandsmitglieder Ing.
Antonín Daňa und Josef Husar
Bankverbindung: Raiffeisenbank a.s.,
Kontonummer 1091107720/5500

(dále jen „**Pronajímatel**“)

(nachfolgend nur „**Vermieter**“)

a

und

**Technická správa komunikací hl.m.
Prahy**

**die Technická správa komunikací hl.m.
Prahy**

IČ 63834197
se sídlem Praha 1 – Staré Město,
Řásnovka 770/8
zastoupena Ing. Jiřím Sládkem,
pověřeným řízením organizace

*/technische Verkehrswegeverwaltung der
Hauptstadt Prag/*
Id-Nr. 63834197
mit Sitz Prag 1 – Staré Město, Řásnovka
770/8
vertreten durch Ing. Jiří Sládek, beauftragter
Leiter der Organisation

(dále jen „**Nájemce**“)

(nachfolgend nur „**Mieter**“)

tuto

diesen

nájemní smlouvu

Mietvertrag

v souladu s ustanovením § 2201 a násl.
zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník

in Übereinstimmung mit §§ 2201 ff des
Gesetzes Nr. 89/2012 Sb., BGB,

(dále jen „**Smlouva**“)

(nachfolgend nur „**Vertrag**“)

**Smluvní strany, vědomy si svých
závazků ve Smlouvě obsažených a s
úmyslem být Smlouvou vázány,
dohodly se na následujícím znění
Smlouvy:**

**Sich ihrer in diesem Vertrag enthaltenen
Verpflichtungen bewusst und mit der
Absicht, durch diesen Vertrag gebunden
zu sein, vereinbarten die Vertragsparteien
folgenden Vertragswortlaut:**



Článek I.

Úvodní prohlášení smluvních stran

1. Pronajímatel prohlašuje, že je výlučným vlastníkem **pozemku parc. č. 1368/25** v katastrálním území Běchovice o velikosti 13.638 m², druh pozemku – ostatní plocha, zapsaném na listu vlastnictví č. 615 u Katastrálního úřadu pro hl. m. Prahu, Katastrální pracoviště Praha pro k.ú. Běchovice (dále jen „**Nemovitost**“). Výpis z katastru nemovitostí tvoří Přílohu č. 1 a nedílnou součást Smlouvy.
2. Smluvní strany mají zájem sjednat podmínky, za nichž Pronajímatel poskytne Nájemci kužívání části Nemovitosti o výměře 10 m² (dále jen „**Předmět nájmu 1**“) a část Nemovitosti o výměře 35 m² (dále jen „**Předmět nájmu 2**“). Předmět nájmu 1 a Předmět nájmu 2 (společně dále také jen jako „**Předmět nájmu**“) jsou vyznačeny v katastrální mapě, která tvoří přílohu č. 2 a nedílnou součást Smlouvy.
3. Pronajímatel prohlašuje, že Předmět nájmu je způsobilý k účelu nájmu sjednanému níže.
4. Nájemce prohlašuje, že je seznámen se stavem Předmětu nájmu, že jej jako takový přijímá a zavazuje se Pronajímateli za dočasné užívání Předmětu nájmu hradit sjednané nájemné.

II.

Ujednání o nájmu Předmětu nájmu 1

1. Pronajímatel přenechává Nájemci na základě Smlouvy do nájmu Předmět nájmu 1 za účelem vybudování a

Artikel I.

Einleitende Erklärungen der Vertragsparteien

1. Der Vermieter erklärt, ausschließlicher Eigentümer des **Grundstücks Flurnr. 1368/25** in der Gemarkung Běchovice mit einer Größe von 13.638 m² zu sein, Grundstücksart – sonstige Fläche, eingetragen auf dem Eigentumsblatt Nr. 615 beim Grundbuchamt für die Hauptstadt Prag, Katasterarbeitsplatz Prag, für die Gemarkung Běchovice (nachfolgend nur „**Immobilie**“). Der Grundbuchauszug der Immobilie bildet Anlage Nr. 1 und einen untrennbaren Bestandteil dieses Vertrags.
2. Die Vertragsparteien sind daran interessiert, die Bedingungen zu vereinbaren, unter denen der Vermieter dem Mieter einen Teil der Immobilie mit einem Ausmaß von 10 m² (nachfolgend nur „**Mietgegenstand 1**“) und einen Teil der Immobilie mit einem Ausmaß von 35 m² (nachfolgend nur „**Mietgegenstand 2**“) zur Nutzung bereitstellt. Mietgegenstand 1 und Mietgegenstand 2 (gemeinsam auch nur „**Mietgegenstand**“) sind auf der Flurkarte gekennzeichnet, die Anlage Nr. 2 und einen untrennbaren Bestandteil dieses Vertrags bildet.
3. Der Vermieter erklärt, dass der Mietgegenstand zu dem nachfolgend vereinbarten Mietzweck geeignet ist.
4. Der Mieter erklärt, dass ihm der Zustand des Mietgegenstandes bekannt ist, dass er ihn solcherart annimmt und sich verpflichtet, dem Vermieter für die zeitweilige Nutzung des Mietgegenstandes die vereinbarte Miete zu zahlen.

II.

Vereinbarungen über die Mietung des Mietgegenstandes 1

1. Der Vermieter überlässt dem Mieter auf der Grundlage des Vertrags den Mietgegenstand 1 zwecks Errichtung und

umístění stavby „CYKLO Běchovice – Horní Počernice, Praha 9, č. akce 2950054 km 0,870 - KÚ“.

Platzierung des Baus „CYKLO Běchovice – Horní Počernice, Prag 9, Aktion Nr. 2950054 km 0,870 - KÚ“ zur Miete.

2. Pronajímatel bere na vědomí a souhlasí s tím, že cyklostezka bude užívána neurčitým okruhem osob.
 3. Smluvní strany sjednávají nájemné za Předmět nájmu 1 ve výši 1,- Kč za kalendářní rok. Nájemné je splatné vždy do 31.1. daného kalendářního roku na účet Pronajímatele uvedený v záhlaví Smlouvy. Za období od začátku doby nájmu dle odst. 4. tohoto článku do konce kalendářního roku náleží Pronajímateli poměrná část nájemného, která bude uhrazena do dvou měsíců ode dne zahájení nájmu.
 4. Doba nájmu začíná dnem, který Nájemce oznámí Pronajímateli jako den zahájení stavby cyklostezky. Nájemce je povinen zaslat takovéto oznámení Pronajímateli alespoň 10 dnů předem.
 5. Doba nájmu je sjednána na 60 let ode dne zahájení nájmu dle odst. 4. tohoto článku Smlouvy. Dobu nájmu je možné prodloužit na dobu dalších 60 let, a to písemným oznámením, které doručí Nájemce alespoň 3 měsíce před uplynutím doby nájmu Pronajímateli. Nesděl-li poté Pronajímatel do 1 měsíce ode dne obdržení oznámení Nájemce dle věty předchozí, že trvá na skončení nájmu, pak platí, že se nájem prodlužuje na dobu dalších 60 let.
 6. Smluvní strany berou na vědomí, že v souladu s ust. § 2204 občanského zákoníku je Smlouva považována za Smlouvu na dobu neurčitou, avšak v prvních padesáti letech lze nájem vypovědět jen ze sjednaných důvodů. Smluvní strany výslovně sjednávají, že jediným důvodem, pro který může v prvních padesáti letech kterákoliv ze smluvních stran nájem vypovědět, je oznámení Nájemce doručené Pronajímateli, kterým mu tento
2. Der Vermieter nimmt zur Kenntnis und ist damit einverstanden, dass der Radweg von einem unbestimmten Personenkreis genutzt werden wird.
 3. Die Vertragsparteien vereinbaren für den Mietgegenstand 1 eine Miete in Höhe von 1,- CZK pro Kalenderjahr. Die Miete ist jeweils bis zum 31.1. des jeweiligen Kalenderjahres auf das im Vertragskopf angeführte Konto des Vermieters zahlbar. Für den Zeitraum ab Mietbeginn gemäß Abs. 4 dieses Artikels bis zum Ende des Kalenderjahres steht dem Vermieter der entsprechende Teil der Miete zu, der binnen zwei Monaten ab Mietbeginn zu begleichen ist.
 4. Die Mietdauer beginnt mit dem Tag, den der Mieter dem Vermieter als Tag des Baubeginns des Radweges mitteilt. Der Mieter ist verpflichtet, dem Vermieter diese Benachrichtigung wenigstens 10 Tage im Voraus zuzuschicken.
 5. Die Mietdauer wird mit 60 Jahren ab dem Tag des Mietbeginns gemäß Abs. 4 dieses Artikels des Vertrags vereinbart. Die Mietdauer kann für weitere 60 Jahre verlängert werden, und zwar durch schriftliche Bekanntgabe, die der Mieter wenigstens 3 Monate vor Ablauf der Mietdauer dem Vermieter zustellt. Teilt der Vermieter danach nicht binnen 1 Monats ab Erhalt der Benachrichtigung des Mieters gemäß vorigem Satz mit, dass er auf Beendigung der Mietung besteht, gilt das Mietverhältnis als für die Dauer weiterer 60 Jahre verlängert.
 6. Die Vertragsparteien nehmen zur Kenntnis, dass in Übereinstimmung mit § 2204 BGB der Vertrag als unbefristeter Vertrag betrachtet wird, das Mietverhältnis in den ersten fünfzig Jahren aber nur aus den vereinbarten Gründen gekündigt werden kann. Die Vertragsparteien vereinbaren ausdrücklich, dass einziger Grund, dessen wegen gleich welche der Vertragsparteien das Mietverhältnis kündigen kann, die dem Vermieter zugestellte Benachrichtigung des Mieters

oznamuje, že ruší stavbu cyklostezky a nemá zájem na dalším využití Předmětu nájmu 1. V takovém případě nájem zaniká uplynutím doby jednoho měsíce ode dne doručení výpovědi druhé smluvní straně.

7. Nájemce je povinen k poslednímu dni nájmu odstranit z Předmětu nájmu 1 stavbu cyklostezky a uvést Předmět nájmu do stavu odpovídajícímu stavu před zahájením stavby, s přihlédnutím ke změnám, k nimž došlo ode dne uzavření Smlouvy do zániku nájmu.

III.

Ujednání o Předmětu nájmu 2

1. Předmět nájmu 2 je pronajímán za účelem materiálně technického zabezpečení stavby „CYKLO Běchovice – Horní Počernice, Praha 9, č. akce 2950054 km 0,870 - KÚ“ uskladnění materiálu, manipulační prostor stavby, provizorní komunikace atp.).
2. Předmět nájmu 2 Pronajímatel přenechává Nájemci k užívání na dobu určitou.
3. Pronajímatel bere na vědomí a souhlasí s tím, že kvůli dosažení účelu nájmu budou pro Nájemce na Předmětu nájmu 2 vykonávat činnost třetí osoby jakožto zhotovitelé, s nimiž bude mít Nájemce uzavřenou příslušnou smlouvu.
4. Nájem počíná dnem, který Nájemce uvede v písemném oznámení Pronajímateli o tom, že zahajuje výkon práva nájmu. Toto oznámení je povinen doručit Pronajímateli alespoň 10 dnů předem.
5. Nájem končí dnem, který Nájemce uvede v písemném oznámení Pronajímateli o tom, že ukončuje

ist, in der er ihm mitteilt, dass der Radweg aufgelassen wird und er kein Interesse an einer weiteren Nutzung von Mietgegenstand 1 hat. In einem solchen Fall erlischt das Mietverhältnis mit Ablauf eines Monats nach Zustellung der Kündigung an die andere Vertragspartei.

7. Der Mieter ist verpflichtet, den Bau des Radweges zum letzten Tag der Mietung vom Mietgegenstand 1 zu entfernen und diesen unter Berücksichtigung der Veränderungen, zu denen es seit Vertragsabschluss bis zum Erlöschen des Mietverhältnisses gekommen ist, in den Zustand wie vor Baubeginn zu versetzen.

III.

Vereinbarungen über den Mietgegenstand 2

1. Mietgegenstand 2 wird zwecks materiell-technischer Absicherung des Baus „CYKLO Běchovice – Horní Počernice, Prag 9, Aktion Nr. 2950054 km 0,870 - KÚ“ (zur Materiallagerung, als Manipulationsbereich des Baus, provisorischer Verkehrsweg u. ä.) vermietet.
2. Der Vermieter überlässt dem Mieter Mietgegenstand 2 befristet zur Nutzung.
3. Der Vermieter nimmt zur Kenntnis und ist damit einverstanden, dass zur Erreichung des Mietzwecks Dritte, mit denen der Mieter einen entsprechenden Vertrag abgeschlossen haben wird, auf Mietgegenstand 2 als Auftragnehmer für den Mieter Tätigkeiten ausüben werden.
4. Das Mietverhältnis beginnt mit dem Tag, den der Mieter in der schriftlichen Benachrichtigung an den Vermieter darüber anführt, dass er mit der Wahrnehmung des Mietrechts beginnt. Diese Benachrichtigung hat er dem Vermieter wenigstens 10 Tage im Voraus zuzustellen.
5. Das Mietverhältnis endet mit dem Tag, den der Mieter in der schriftlichen Benachrichtigung an den Vermieter

výkon práva nájmu. Toto oznámení je povinen doručit Pronajímateli nejpozději 30 dnů předem. V případě, že nájem nebude ukončen oznámením ze strany Nájemce, platí, že končí nejpozději dnem vydání kolaudačního souhlasu stavby „CYKLO Běchovice – Horní Počernice, Praha 9, č. akce 2950054 km 0,870 - KÚ“.

darüber anführt, dass er die Wahrnehmung des Mietrechts beendet. Diese Benachrichtigung hat er dem Vermieter spätestens 30 Tage im Voraus zuzuschicken. Sollte das Mietverhältnis nicht durch Mitteilung seitens des Mieters beendet werden, gilt, dass es spätestens am Tag der Erteilung der Bauabnahme-zustimmung für den Bau „CYKLO Běchovice – Horní Počernice, Prag 9, Aktion Nr. 2950054 km 0,870 - KÚ“ endet.

6. Výše nájemného byla sjednána v souladu s Výměrem Ministerstva financí ČR č. 01/2016 ze dne 27.11.2015 a činí 120,- Kč/ 1m² ročně, tj. celkem 4 200 Kč ročně.
 7. Nájemné bude Nájemcem hrazeno ročně, vždy po uplynutí kalendářního roku trvání nájmu, a to na účet Pronajímatele, uvedený v záhlaví Smlouvy. V případě ukončení doby trvání nájmu v průběhu kalendářního roku bude nájemné uhrazeno Pronajímateli v poměrné výši do 30 dnů ode dne skončení nájmu.
 8. Nájemce je povinen k poslednímu dni nájmu uvést Předmět nájmu 2 do původního stavu.
6. Die Höhe der Miete wurde in Übereinstimmung mit dem Bescheid des Finanzministeriums der ČR Nr. 01/2016 vom 27.11.2015 festgesetzt und beträgt 120,- CZK/m² jährlich, d.h. insgesamt 4 200 CZK jährlich.
 7. Die Miete wird vom Mieter jährlich beglichen, jeweils nach Ablauf eines Kalenderjahres der Mietdauer, und zwar auf das im Vertragskopf angeführte Konto des Vermieters. Im Falle der Beendigung der Mietdauer im Verlauf des Kalenderjahres wird die Miete dem Vermieter in der anteiligen Höhe binnen 30 Tagen nach Beendigung der Mietung beglichen.
 8. Der Mieter ist verpflichtet, den Mietgegenstand 2 zum letzten Tag der Mietung in den ursprünglichen Zustand zu versetzen.

IV.

Ostatní ujednání

1. Pronajímatel se zavazuje přenechat Předmět nájmu Nájemci ve stavu způsobilém k řádnému užívání dle Smlouvy, zajistit Nájemci plný a nerušený výkon práv spojených s užíváním Předmětu nájmu po dobu trvání účinnosti Smlouvy a zdržet se všeho, čím by Nájemce ve výkonu nájemního práva jakkoli omezoval.

2. Nájemce se zavazuje užívat Předmět nájmu k účelu sjednanému výše.

IV.

Sonstige Vereinbarungen

1. Der Vermieter verpflichtet sich, dem Mieter den Mietgegenstand in einem zur ordentlichen Nutzung gemäß Vertrag tauglichen Zustand zu überlassen, dem Mieter für die Dauer der Vertragslaufzeit die völlige und ungestörte Wahrnehmung der mit der Nutzung des Mietgegenstandes verbundenen Rechte abzusichern und sich jeglichen Handelns zu enthalten, durch das er den Mieter in der Wahrnehmung des Mietrechts in irgendeiner Weise einschränken würde.

2. Der Mieter verpflichtet sich, den Mietgegenstand zum oben vereinbarten Zweck zu nutzen.

- | | |
|--|---|
| <p>3. Za vybudování cyklostezky, včetně řádného dopravního značení zabezpečujícího přednost do areálu pronajímatele v Běchovicích vyjíždějících a vyjíždějících vozidel před křižujícími chodci a cyklisty, plně odpovídá nájemce. Nájemce též odpovídá za zabezpečení řádné celoroční údržby cyklostezky, resp. jejího povrchu tak, aby stav povrchu nemohl být příčinou úrazu cyklistů resp. třetích osob.</p> | <p>3. Für den Bau des Radweges einschl. ordentlicher Verkehrsmarkierung, mit der gewährleistet wird, dass auf das Gelände des Vermieters in Běchovice fahrende oder dieses verlassende Fahrzeuge Vorfahrt vor kreuzenden Fußgängern und Radfahrern haben, ist vollständig der Mieter verantwortlich. Der Mieter ist ebenfalls für die Absicherung der ganzjährigen Instandhaltung des Radweges bzw. seines Belags verantwortlich, so dass der Zustand des Belags nicht Ursache für Unfälle von Radfahrern oder Dritter sein kann.</p> |
|--|---|

V.

Závěrečná ustanovení

1. Smluvní strany výslovně souhlasí s tím, aby Smlouva byla uvedena v Centrální evidenci smluv Technické správy komunikací hl. m. Prahy (CES TSK) vedené Technickou správou komunikací hl. m. Prahy, která je veřejně přístupná a která obsahuje údaje o smluvních stranách, předmětu smlouvy, číselné označení této smlouvy a datum jejího podpisu. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této smlouvě nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu § 504 zák. č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoli dalších podmínek.

2. Smluvní strany berou na vědomí a uzavírají Smlouvu s přihlédnutím k usnesení Zastupitelstva hlavního města Prahy číslo 40/19 ze dne 19.6.2014, jímž bylo zřizovatelem Technické správy komunikací hl. m. Prahy rozhodnuto o převodu veškerých činností příspěvkové organizace na akciovou společnost Technická správa komunikací hl. m. Prahy, a.s., jež je obchodní korporací ve výlučném vlastnictví hlavního města Prahy, přičemž součástí převodu těchto činností je i převod (postoupení) všech smluvních vztahů příspěvkové organizace na akciovou

V.

Schlussbestimmungen

1. Die Vertragsparteien sind ausdrücklich damit einverstanden, dass der Vertrag in dem von der Technická správa komunikací hl. m. Prahy geführten Zentralen Vertragsverzeichnis der Technická správa komunikací hl. m. Prahy (CES TSK) aufgeführt wird, das öffentlich zugänglich ist und Angaben über die Vertragsparteien, den Vertragsgegenstand, die Nummer dieses Vertrags sowie das Datum seiner Unterzeichnung enthält. Die Vertragsparteien erklären ausdrücklich, dass sie die in diesem Vertrag angeführten Tatsachen nicht als Geschäftsgeheimnis nach Maßgabe des § 504 des Ges. Nr. 89/2012 Sb., BGB, betrachten, und geben ihr Einverständnis zu ihrer Nutzung und Veröffentlichung ohne Festsetzung weiterer Bedingungen.

2. Die Vertragsparteien nehmen den Beschluss der Vertretung der Hauptstadt Prag Nummer 40/19 vom 19.6.2014 zur Kenntnis und schließen den Vertrag unter dessen Berücksichtigung ab. Damit wurde vom Träger der Technická správa komunikací hl. m. Prahy die Übertragung jeglicher Tätigkeiten der Zuschussorganisation Technická správa komunikací hl. m. Prahy auf die Aktiengesellschaft Technická správa komunikací hl. m. Prahy, a.s. beschlossen, die eine Handelskorporation im alleinigen Eigentum der Hauptstadt Prag ist. Bestandteil der Übertragung dieser Tätigkeiten ist dabei auch die Übertragung (Abtretung)

společnost. Pronajímatel tímto výslovně souhlasí s tím, aby práva a povinnosti TSK hl. m. Prahy v rámci Smlouvy byly k rozhodnému datu převodu činnosti postoupeny na akciovou společnost Technická správa komunikací hl. m. Prahy, a.s., která nastoupí do právního postavení Nájemce.

aller Vertragsbeziehungen der Zuschussorganisation auf die Aktiengesellschaft. Der Vermieter ist ausdrücklich damit einverstanden, dass die Rechte und Pflichten der TSK hl. m. Prahy als die Hauptstadt Prag im Rahmen des Vertrags vertretenden Vertreter zum Stichtag der Übertragung der Tätigkeiten an die Aktiengesellschaft Technická správa komunikací hl. m. Prahy, a.s. abgetreten werden, die in die Rechtsstellung des Mieters eintritt.

3. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami.
 4. Smlouva je sepsána ve dvou (2) vyhotoveních s platností originálu, po jednom (1) pro každou ze smluvních stran.
 5. Smlouva je uzavřena v českém a německém znění. V případě rozporu mezi českým a německým znění má přednost české znění.
 6. Smluvní strany si zasílají veškerá písemná oznámení na adresu uvedenou v záhlaví Smlouvy.
 7. Veškeré právní vztahy vzniklé na základě Smlouvy se řídí příslušnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.
 8. Smlouvu lze měnit pouze na základě dohody obou smluvních stran, a to formou číslovaných písemných dodatků.
 9. Smlouva představuje úplnou dohodu smluvních stran o předmětu Smlouvy a nahrazuje veškerá předešlá ujednání ústní či písemná.
 10. Nedílnou součástí Smlouvy tvoří tyto přílohy:
 - Příloha č. 1 - výpis z katastru nemovitostí, resp. informace o pozemku
 - Příloha č. 2 – katastrální mapa s vyznačením Předmětu nájmu
 - Příloha č.3 - Situace definitivního dopravního značení
3. Der Vertrag erlangt mit dem Tag der Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien Gültigkeit und Wirksamkeit.
 4. Der Vertrag wird in zwei (2) Ausfertigungen mit der Gültigkeit des Originals verfasst, je eine (1) für jede Vertragspartei.
 5. Der Vertrag wurde in der deutschen und tschechischen Sprache gefasst. Bei Unklarheiten zwischen den Versionen hat der tschechische Text Vorrang.
 6. Die Vertragsparteien schicken sich sämtliche schriftlichen Mitteilungen an die im Vertragskopf angeführte Adresse zu.
 7. Sämtliche aufgrund des Vertrags entstandenen Rechtsverhältnisse richten sich nach den einschlägigen Bestimmungen des Gesetzes Nr. 89/2012 Sb., BGB.
 8. Der Vertrag kann nur aufgrund der Vereinbarung beider Vertragsparteien geändert werden, und dies in Form nummerierter schriftlicher Nachträge.
 9. Der Vertrag stellt die völlige Übereinkunft der Vertragsparteien über den Vertragsgegenstand dar und ersetzt sämtliche vorherigen mündlichen oder schriftlichen Abmachungen.
 10. Einen untrennbaren Bestandteil des Vertrags bilden folgende Anlagen:
 - Anlage Nr. 1 -Grundbuchauszug für die Immobilie, bzw. Informationen über das Grundstück
 - Anlage Nr. 2 – Flurkarte mit gekennzeichnetem Mietgegenstand
 - Anlage Nr. 3 - Lageplan der endgültigen Verkehrsmarkierung

Smluvní strany prohlašují, že si Smlouvu přečetly, že se seznámily s jejím obsahem a porozuměly mu, že Smlouva vyjadřuje svobodný a vážný projev jejich vůle, a na důkaz toho k ní připojují své podpisy:

Die Vertragsparteien erklären, dass sie den Vertrag gelesen, sich mit seinem Inhalt bekannt gemacht und ihn verstanden haben, dass der Vertrag ihre freie und ernste Willensbekundung darstellt und zum Beweis dessen fügen sie ihre Unterschriften hinzu:

Pronajímatel/Vermieter:

- 1 - 11 - 2016

V Praze dne, Prag, den

za Porr a.s.
Ing. Antonín Daňha
člen představenstva/Vorstandsmitglied

za Porr a.s./ für die Porr a.s.
Josef Husar
člen představenstva/Vorstandsmitglied

Porr a.s.

-6-

Dubečská 3238/36
100 00 Praha 10, Strašnice
IČO: 4806560

Nájemce/Mieter:

V Praze dne, Prag, den 14. 11. 2016

.....
Tech. správce hl. m. Prahy
zaslaný m,
pověřený
Tech. správce hl. m. Prahy
vertreten durch Ing. Jan Bládek,
beauftragter Leiter der Organisation

TECH. SPRÁVA KOMUNIKACÍ
hl. m. PRAHY
Řáznovka 770/8, 110 15 PRAHA 1
17

Doručovací adresa pronajímatele:

Porr a.s.
Právní útvar
Dubečská 3238/36
100 00 Praha 10 - Strašnice

2. 11. 2016

